

BELGISCHE SENAAAT

 ZITTING 1969-1970.

 9 DECEMBER 1969.

Ontwerp van wet tot wijziging van artikel 35 van de wet van 15 juni 1899 inhoudende de titel II van het Wetboek van Strafrechtspleging voor het leger.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE JUSTITIE (1) UITGEBRACHT DOOR DE HEER **VAN BOGAERT**.

 MIJNE HEREN,

Op 23 december 1966 werd een wetsontwerp ingediend tot aanvulling van artikel 35 van de wet van 15 juni 1899 betreffende de strafrechtspleging voor het leger. Dit artikel heeft betrekking op de samenstelling van de gerechtelijke commissie van de krijgsraad. Deze voorziet, dat een luitenant daarvan deel moet uitmaken. Door het feit, dat niet steeds ter plaatse voldoende officieren van deze rang aanwezig zijn, strekt het ontwerp ertoe om in geval van noodzaak de luitenant te vervangen door een kapitein.

Het ontwerp was vervallen door de ontbinding der Kamers op 1 maart 1968 en werd opnieuw aanhangig gemaakt door de wet van 20 december 1968.

(1) De volgende leden hebben aan de beraadslagingen van de Commissie deelgenomen :

De heren Pierson, voorzitter; Baert, Calewaert, Custers, De Baeck, De Groof, Delhaye, Dua, Goffart, Hambye, Herbiet, Merchiers, Renquin, Rombaut, Van Cauwelaert, Vandekerckhove, Vanderpoorten, Van Hoeylandt en Van Bogaert, verslaggever.

R. A 8037*Zie :*

Gedr. St. van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :

336 (Zitting 1966-1967) : Ontwerp van wet;

323 (Zitting 1968-1969) :

2 : Amendementen;

3 : Verslag.

Handelingen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :

25 juni 1969.

SÉNAT DE BELGIQUE

 SESSION DE 1969-1970.

 9 DECEMBRE 1969.

Projet de loi modifiant l'article 35 de la loi du 15 juin 1899 comprenant le titre II du Code de procédure pénale militaire.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION DE LA JUSTICE (1) PAR M. **VAN BOGAERT**.

 MESSIEURS,

Un projet de loi a été déposé le 23 décembre 1966 en vue de compléter l'article 35 de la loi du 15 juin 1899 comprenant le titre II du Code de procédure pénale militaire. Cet article a trait à la composition de la Commission judiciaire du Conseil de guerre et prévoit qu'un lieutenant doit en faire partie. Or, comme on ne dispose pas toujours sur place d'officiers de ce rang en nombre suffisant, ce lieutenant pourra être remplacé par un capitaine, en cas de nécessité.

Le projet, devenu caduc par suite de la dissolution des Chambres le 1^{er} mars 1968, a été relevé de la caducité par la loi du 20 décembre 1968.

(1) Les membres suivants ont participé aux délibérations de la Commission :

MM. Pierson, président; Baert, Calewaert, Custers, De Baeck, De Groof, Delhaye, Dua, Goffart, Hambye, Herbiet, Merchiers, Renquin, Rombaut, Van Cauwelaert, Vandekerckhove, Vanderpoorten, Van Hoeylandt et Van Bogaert, rapporteur.

R. A 8037*Voir :*

Documents de la Chambre des Représentants :

336 (Session de 1966-1967) : Projet de loi;

323 (Session de 1968-1969) :

2 : Amendements;

3 : Rapport.

Annales de la Chambre des Représentants :

25 juin 1969.

Tijdens de behandeling in de Kamer werden verschillende amendementen ingediend. Een eerste amendement had tot doel een tweede artikel aan het ontwerp toe te voegen, waardoor de officieren, die zetelen in een krijgsraad ofwel de kennis van de taal van deze raad moeten bezitten, in overeenstemming met de wet van 30 juli 1938 op het gebruik der talen bij het leger ofwel in de jaarboeken van de strijdkrachten bekend staan als grondig tweetalig. Een ander amendement stelde verschillende aanvullende artikelen voor, die tot doel hadden in de samenstelling van krijgswaarden soldaten op te nemen, evenals een onderofficier en een korporaal. In een laatste artikel van het amendement werd voorgesteld, dat de leden van de krijgsraad van hetzelfde taaltelsel moeten zijn als de kamer waarin zij zetelen.

Bij de bespreking in de Commissie voor de Justitie van de Kamer van Volksvertegenwoordigers werd voor de amendementen die betrekking hadden op het gebruik der talen opgemerkt, dat luidens artikel 54 van het reglement van de Kamer deze amendementen geen betrekking hadden op het ontwerp van het wetsontwerp en dus onontvankelijk waren.

Voor de amendementen, die betrekking hadden op het opnemen van andere militairen dan officieren, was de Minister o.m. van oordeel, dat er in de militaire rechtspraak een verband bestaat tussen het tuchtrechtelijk en het strafrechtelijk gebied.

Deze amendementen werden afgewezen in de Commissie van Justitie.

Het enig artikel van het ontwerp werd in de Kamer van Volksvertegenwoordigers eenparig goedgekeurd op 25 juni 1969.

Het artikel en dit verslag werden door uw Commissie goedgekeurd met eenparigheid van stemmen.

De Verslaggever,
E. VAN BOGAERT.

De Voorzitter,
M.-A. PIERSON.

Divers amendements ont été proposés lors de l'examen par la Chambre. Un premier amendement visait à compléter le projet par un article 2 (nouveau), en vertu duquel les officiers siégeant dans un conseil de guerre doivent soit connaître la langue de ce conseil, conformément à la loi du 30 juillet 1938 concernant l'usage des langues à l'armée, soit figurer dans les annuaires des Forces armées en qualité de bilingues parfaits. Un autre amendement proposait d'insérer dans le projet un certain nombre d'articles nouveaux visant à ce que les conseils de guerre comprennent dorénavant des soldats ainsi qu'un sous-officier et un caporal. Un dernier article de l'amendement prévoyait que les membres du conseil de guerre seraient obligatoirement du même régime linguistique que la chambre où ils siègent.

Lors de la discussion en Commission de la Justice de la Chambre des Représentants, on a fait observer que les amendements relatifs à l'emploi des langues étaient irrecevables parce que contraire à l'article 54 du règlement de la Chambre qui dispose que tous amendements doivent s'appliquer à l'objet du texte qu'ils visent à modifier.

Quant aux amendements visant à désigner des militaires autres que des officiers, le Ministre a estimé notamment qu'il existe dans la jurisprudence militaire un lien entre le domaine disciplinaire et le domaine pénal.

Ces amendements ont été repoussés en Commission de la Justice.

L'article unique du projet a été adopté par la Chambre des Représentants, le 25 juin 1969.

Cet article et le présent rapport ont été admis à l'unanimité par la Commission de la Justice du Sénat.

Le Rapporteur,
E. VAN BOGAERT.

Le Président,
M.-A. PIERSON.